

PHILOSOPHIK  
+ POLITIK  
= POÉTIK!

CAHIER D'ACCOMPAGNEMENT POUR LES DIFFUSEURS —  
ACCOMPANYING MATERIAL FOR PRESENTERS  
Scenes from a tree

Le spectacle de l'arbre





La Cenne,  
7755, boul. Saint-Laurent, suite 300  
Montréal (Québec) H2R 1X1  
info@desmotsdladynamite.com  
desmotsdladynamite.com  
f Desmotsdladynamite  
T. 514.528.7070

#### Équipe — Team

Nathalie Derome  
Directrice artistique et générale —  
General and Artistic Director

Céline Lapointe  
Coordination générale et administrative —  
General and Administrative Coordination  
info@desmotsdladynamite.com

#### Diffusion au Québec — Presentations in Quebec

Yves Bellefleur  
Agent de diffusion — Promoter  
Summum Communications  
yves@summumcom.qc.ca  
summumcom.qc.ca  
T. 819.820.0236

#### Diffusion hors Québec — Presentations outside Quebec

Contactez-nous — Contact us  
Des mots d'la dynamite  
T. 514.528.7070  
info@desmotsdladynamite.com

#### Remerciements — Our thanks go to:

Le conseil d'administration pour son soutien indéfectible:  
The Board of Directors for its unswerving support:

Anne-Héloïse Bédard, Sylvie Blouin, Nathalie Derome,  
Lucie Grenier, Guillaume-Pierre Michaud.

Les enfants et les éducatrices du CPE La Sourithèque,  
précieux partenaires de la création du *Spectacle de l'arbre*  
et de *Là où j'habite*. — The children and early-childhood  
educators of La Sourithèque day-care centre, for their  
valuable partnership in creating *Scenes from a Tree*  
and *Where I Live*.

Les enfants et éducatrices de la garderie Autour du monde  
ainsi que les enfants et professeurs de l'école Bathélemy-  
Vimont pour celle de *Magie lente*. — The children and  
educators of the Autour du monde daycare as well as the  
children and teachers at Bathélemy-Vimont School for  
*Slow Magic*.

#### Crédit photos — Photos credit

Compagnie — Company: Benoit Bourdeau,  
Yan Giguère, Danielle Hébert, Luc Sénécal

Là où j'habite — Where I Live: msfts productions

Le Spectacle de l'arbre — Scenes from a Tree:  
Danielle Hébert, Émilie Bouchard

#### Traduction — Translation

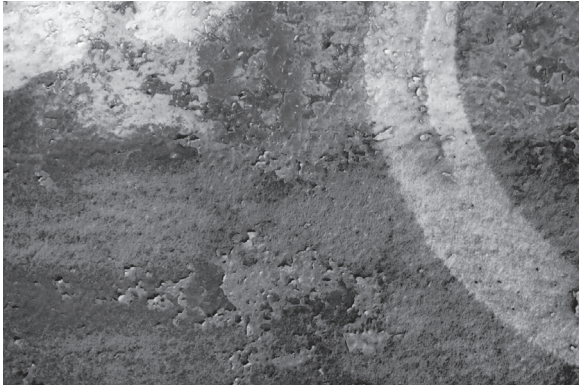
Dylla Translation Services / Lexicos

#### Design graphique — Graphic design

Nelson Rouleau, DGA > nelrouleau.com







### Mot de la directrice artistique

Depuis 1988, Des mots d'la dynamite crée des spectacles pour les tout-petits et les adultes faisant appel au théâtre, au mouvement dansé, au chant, à la musique ou encore aux arts visuels et médiatiques.

## NOUS PRÔNONS LE DECLOISONNEMENT DES ARTS DE LA SCÈNE ET NOUS NOUS INSCRIVONS DANS UN COURANT RÉSOLUMENT POÉTIQUE ET INTERDISCIPLINAIRE.

C'est de cette façon que nous racontons le monde, dans toute sa complexité et sa polyphonie, avec une passion toujours renouvelée.

Nous sommes des Témoins. Et c'est avec cette responsabilité en tête et cette volonté tatouée sur le cœur que nous continuons à répandre un rêve, un baume, un répit et/ou une prescription essentielle!

Au programme cette année, la diffusion en Espagne de *Là où j'habite/Where I live* dans le cadre du festival El Més Petit de Tots, la reprise du *Spectacle de l'arbre/Scenes From a Tree* au Young People's Theatre de Toronto, et celle du spectacle *Magie lente* à la Salle de diffusion Parc-Extension.

### Message from the Artistic Director

Since 1988, Des mots d'la dynamite has been creating shows for small children and their families that incorporate theatre, dance movements, music and song, as well as visual and media arts.

## WE SUPPORT THE DECOMPARTMENTALIZATION OF THE PERFORMING ARTS AND ADVOCATE AN APPROACH THAT IS RESOLUTELY POETIC AND INTERDISCIPLINARY.

In so doing, we portray the world - in all its complex and polyphonic dimensions - with a constant and renewed sense of passion.

We are Witnesses. It is with this incredibly strong sense of responsibility and dedication that we pursue our vocation of offering inspiration, solace, respite, or even a necessary retreat!

This year's program includes dissemination in Spain of *Là où j'habite/Where I live* at the El Més Petit de Tots festival, a repeat performance of *Spectacle de l'arbre/Scenes From a Tree* at Toronto's Young People's Theatre and a repeat performance of *Slow Magic* at the Parc-Extension venue.

### Nathalie Derome

Co-fondatrice, directrice artistique et générale —  
Co-founder, General and Artistic Director





### Pour l'art interdisciplinaire

La compagnie a pour mission la création, la production et la diffusion d'œuvres interdisciplinaires pour le public adulte et le jeune public. Des mots d'la dynamite est engagée dans une recherche portant sur le rapport que chacun entretient avec l'espace de l'intime et celui de l'universel.

Depuis sa fondation en 1988, Des mots d'la dynamite surprend par l'éventail et l'inventivité de ses propositions juxtaposant performance, oralité, théâtre, musique, poésie, danse, théâtre d'objets, arts visuels et médiatiques. Pionnière dans le secteur interdisciplinaire, elle a contribué à l'éclosion et la reconnaissance de la discipline à Montréal, au Québec et au Canada.

Ayant à son actif de nombreuses créations diffusées dans des salles de spectacles, musées, centres d'artistes, festivals et événements, la compagnie s'est aussi produite au Québec, au Canada, en France, en Italie, en Pologne, aux États-Unis et à Cuba. Des disques parus en 2000, 2004 et 2007 gardent la mémoire de trois expériences interdisciplinaires, *Les 4 ronds sont allumés*, *Les Écoutilles*, *Les Chantillons*. En 2008, un livre disque publié aux éditions Planète rebelle sous le titre: *Les Temps qui courent / Vingt ans de paroles tenues*, retrace les 20 ans de création de la compagnie.

En 2008, la compagnie s'oriente vers un territoire peu exploré au Canada en art de la scène: **le très jeune public de 18 mois à 5 ans**. Depuis, trois créations ont vu le jour pour ce groupe d'âge particulier: *Le Spectacle de l'arbre* (2009), *Là où j'habite* (2013) et *Magie lente* (2016). Les trois productions ont été créées avec la collaboration de jeunes enfants et d'éducatrices.

CES EXPÉRIENCES DE  
MÉDIATION CULTURELLE ONT  
DES RÉPERCUSSIONS NOTABLES  
SUR LE PROCESSUS DE  
CRÉATION ET SUR LA  
FAÇON DE POURSUIVRE  
L'EXPLORATION.

### Interdisciplinary art

The company's mission is to create, produce and present interdisciplinary works for adult and young audiences. Des mots d'la dynamite is committed to delving into the relationship each person maintains with both their personal space and the universal space.

Since its foundation in 1988, Des mots d'la dynamite has demonstrated works of astonishing range and imagination, juxtaposing performance, the spoken word, theatre, music, poetry, dance, object theatre, visual and media arts. A pioneer in the interdisciplinary approach to art, the company has helped increase awareness and interest in this field in Montreal, Quebec and Canada.

With many of its works performed for theatres, museums, artist-run centres, festivals and events, Des mots d'la dynamite has also presented its shows in Quebec, throughout Canada, in France, Italy, Poland, the United States and Cuba. Three of these interdisciplinary works were recorded and released on compact disc in 2000, 2004 and 2007: *Les 4 ronds sont allumés*, *Les Écoutilles*, and *Les Chantillons*. A book with CD was published in 2008 by Planète rebelle entitled: *Les Temps qui courent / Vingt ans de paroles tenues*, which relates the company's 20 years of creativity.

In 2008, the company decided to focus on a relatively unexplored area of the Canadian performing arts: the very young audience (18 months to 5 years old). Since then, three works have emerged for this particular age group. The three productions were made with the collaboration of young children and educators.

EXPERIENCING THIS CULTURAL  
MEDIATION HAS HAD A PROFOUND  
IMPACT ON THE CREATIVE PROCESS  
AND THE MANNER IN WHICH WE  
PURSUE OUR MISSION.

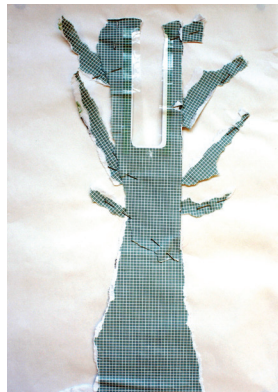
### Pour le jeune public

POUR NOUS, LA POÉSIE DU QUOTIDIEN REJOINT LES GRANDES QUESTIONS EXISTENTIELLES ET, COMME LES TOUT-PETITS, NOUS AIMONS TOUCHER ET RESSENTIR LE MONDE DE FAÇON SENSATIONNELLE!

Entre 1992 et 2002, à la demande de diffuseurs spécialisés, nous adaptons trois de nos spectacles pour le jeune public. De plus, entre 1995 et 2000, nous orchestrons la P'tite tombola, une fête interdisciplinaire pour toute la famille. Le désir de créer directement pour les enfants se fait alors sentir comme un appel au creux de l'estomac. Nous sommes heureux d'avoir répondu à ce désir et d'avoir plongé dans l'aventure jeune public, en créant pour les tout-petits.

Ainsi, dans un élan de renouveau de la compagnie, en 2008, *Le Spectacle de l'arbre* est lancé et connaît rapidement un succès de diffusion et une reconnaissance des pairs. Il continue de circuler au Québec et au Canada, après plus de 125 représentations en français et anglais. En 2012, il est présenté aux États-Unis, et en 2013, au Festival Katowice - Dzieciom, Pologne, qui récompense les trois interprètes d'un 1<sup>er</sup> prix d'interprétation féminine. La même année, nous créons *Là où j'habite*, spectacle présenté depuis à plus de 80 reprises au Québec, au Canada et aux États-Unis. En mai 2016, *Magie lente* voit le jour à la Maison Théâtre.

Nous sommes ravis de jouer pour ces spectateurs authentiques qui exigent de nous une écoute active et une vulnérabilité assumée, et qui ne connaissent pas encore les conventions du théâtre ou des sorties culturelles. Pour certains enfants, c'est un premier contact avec l'Art; pour les autres, c'est une expérience encore toute neuve. Il est émouvant pour l'artiste de croiser le regard d'un bébé qui se retrouve dans un espace inconnu jusqu'alors et qui, fasciné, développe son regard sur le monde. **Nos spectacles sont un appel à la poésie, à la pensée et à la liberté d'être.**



### For young audiences

FOR US, THE POETRY OF DAILY LIFE EMBRACES THE MAJOR EXISTENTIAL AMBIGUITIES AND, JUST LIKE CHILDREN, WE ENJOY THE SENSATIONS OF TOUCHING AND FEELING THE WORLD AROUND US.

Between 1992 and 2002, at the request of performing arts presenters, we adapted three of our shows for young audiences. In addition, between 1995 and 2000, we organized an interdisciplinary fair for the whole family called P'tite tombola. A growing desire to create shows and events specifically for pre-schoolers made itself felt and persisted until it could no longer be ignored. We are delighted to have fulfilled that desire and to have embarked on a wonderful adventure with our young audiences.

With renewed enthusiasm, the company created and presented *Scenes from a Tree* in 2008, which quickly enjoyed huge success and peer recognition.

Performed more than 125 times in French and English, it continues to tour throughout Canada and was presented in the United States in 2012 and in 2013, at the Katowice - Dzieciom Festival in Poland, which awarded the three performers a 1<sup>st</sup> prize in Female Acting. The same year, we made *Where I Live*, a production that has since shown more than 80 times in Quebec, Canada and in the United States. In May 2016, *Slow Magic* was inaugurated at the Maison Théâtre.

We are thrilled to have such candid spectators who challenge us to listen actively and respond openly, and who are also unaware of theatre etiquette or how to behave at formal outings. For some children, this is their first contact with the performing arts; for others, it is a whole new experience. As for the performers, they are exhilarated when they make eye contact with an inquisitive youngster who is surrounded by strangers in an unfamiliar place. Our shows are a tribute to poetry, creative thinking, and the freedom of being.



desmotsdynamite.com

## Accueillir les tout-petits au spectacle

Pendant la construction de nos deux spectacles qui s'adressent aux moins de 5 ans, *Le Spectacle de l'arbre* et *Là où j'habite*, nous avons beaucoup réfléchi aux manières de s'adresser aux jeunes enfants. Nous tentons de parler directement aux sens avec, mais surtout, au-delà des mots.

## AUSSI, NOUS FAISONS CONFIANCE À LA LOGIQUE DE L'INCONSCIENT, MÊME PRIMITIF!

Afin de répondre aux besoins des tout-petits, nous nous sommes intéressés aux théories du pédiatre et psychanalyste anglais Donald Woods Winnicott. Selon lui, le jeune enfant traverse un stade important qui lui permet d'établir un espace intermédiaire entre sa mère et lui, donc entre le dehors et le dedans. Cette zone intermédiaire, ou «aire de jeu», correspond à un lieu de repos ou d'illusion que l'on retrouve chez tout être humain et se situe à l'origine de l'expérience culturelle. C'est par l'établissement de cet espace potentiel que se développe, peu à peu, le jeu et la créativité. **Il s'agit d'un premier mouvement de l'enfant vers l'autonomie.**

Conscients de la fragilité de l'expérience, nous portons une attention particulière aux conditions d'accueil des enfants. **Nous jouons à l'instant présent.** Dans un échange direct, nous privilégions la rencontre entre les tout-petits et la poésie.

Les interprètes ne se formalisent aucunement si un enfant ressent le besoin de se lever en cours de représentation, s'il a besoin de se tourner vers les adultes accompagnateurs et de leur parler, ou s'il ressent une émotion trop forte et a besoin de pleurer momentanément. Les jeunes enfants exigent des interprètes une écoute active et une vulnérabilité assumée. Nous sommes ravis de jouer pour ces spectateurs authentiques qui ne connaissent pas encore les conventions théâtrales ou celles des sorties culturelles.

Pour plusieurs, c'est un premier contact avec l'Art. Pour les autres, c'est une expérience encore toute neuve. Il est émouvant pour l'artiste, le parent ou l'éducateur de croiser le regard d'un bébé qui se retrouve dans un espace inconnu jusqu'alors et qui, fasciné, développe sa vision du monde.

Pour faciliter cette première sortie, nous avons conçu un court document, «Accompagner un tout-petit au spectacle pour la première fois!», destiné aux adultes, mis à votre disposition **sur notre site Internet**. Nous vous incitons à leur faire parvenir dans les semaines précédant leur sortie.



### Introducing pre-schoolers to the show

When we were creating our two shows aimed at the under-fives, *Scenes from a Tree* and *Where I Live*, we gave a lot of thought to the way we would communicate with very young children. We want to appeal directly to the senses through and, above all, beyond words.

### TO DO SO, WE HAVE TO PLACE OUR TRUST IN BOTH THE SUBCONSCIOUS AND THE PRIMITIVE LOGIC.

To be able to meet the needs of a very young audience, we studied the theories of English pediatrician and psychoanalyst Donald Woods Winnicott. According to Winnicott, an infant passes through an important stage in which he develops a separate sense of self in relation to his mother; he finds a place between the exterior and the interior world. This in-between environment, or "area of play", corresponds to a safe or imaginative place that every person has and where the cultural experience originates. Developing and nurturing this "potential space" promotes the notion of play and creativity in children and gradually eases their transition from dependence to self-reliance.

Because this is such a delicate phase, we pay special attention to how we meet and greet the children. Our performance takes place in the here and now, and a direct contact approach helps introduce the toddlers to poetry.

Our performers are not fazed when, during the show, a child stands up, needs to say something to an adult, or even starts to cry. On the contrary, young children challenge the performers to listen actively and respond openly. We are delighted to perform for these candid spectators who have yet to learn about theatre etiquette or how to behave at cultural events.

For some children, this is their first contact with the performing arts; for others, it is a whole new experience. As for the performers, parents and educators, they are exhilarated when they make eye contact with an inquisitive youngster who is surrounded by strangers in an unfamiliar place.

To help adults who have never accompanied very young children to a show, we produced "Bringing pre-schoolers to the theatre for the first time!", which is available online. We encourage you to send it to them a few weeks before they see the show.



# Le spectacle de l'arbre

## Scenes from a tree

### Description du spectacle

*Le Spectacle de l'arbre* est une suite de tableaux poétiques qui illustre la sensation de grandir et de vivre enraciné comme ces arbres que nous côtoyons chaque jour. Le spectacle rend hommage au quotidien avec ses petits deuils et ses grandes découvertes.

Le titre amène l'idée que c'est l'arbre qui fait un spectacle à travers les transformations qu'il vit à chacune des saisons. Le spectacle se déroule sur une année, de la fin de l'été au temps des récoltes de l'année suivante.

Trois femmes, mi-arbres mi-fées bricoleuses, célèbrent le passage du temps et les liens que l'on tisse à travers lui. La voix humaine constitue la charpente émotive du spectacle: son enveloppe. Les chansons y sont nombreuses et proposent différents états, différentes sensations.

*Le Spectacle de l'arbre* ne raconte pas une histoire, mais plutôt plusieurs histoires qui se chevauchent et se répondent à travers des chansons, des comptines, des poèmes et des atmosphères sonores. La laine et les travaux d'aiguille sont les matériaux privilégiés et le fil conducteur de l'environnement scénographique.

Le spectacle se déroule à la manière de jeux d'enfants qui imaginent des univers à partir d'éléments du quotidien. Les corps en mouvement créent des tableaux vivants ou des paysages qui se transforment au fil du spectacle. La manipulation d'objets du quotidien permet de créer des marionnettes rudimentaires ou des éléments de décor.

Le Spectacle de l'arbre  
est un appel à la poésie,  
à la pensée et à la  
liberté d'être.

### About the show

*Scenes from a Tree* is a series of poetic sketches that captures the feelings that come with growing up and establishing roots, like the trees we see around us every day. The show illustrates the small losses we suffer and the great discoveries we make on a daily basis.

The title conveys the idea that the tree is putting on a show through the changing character of each passing season. The show covers a full year, from late summer to the following year's harvest.

Three tree-like fairies with handicraft skills make their way through the changing seasons that mark the passing of time. The human voice provides the emotional framework — the envelope — of the show. The many songs evoke a range of moods and feelings.

*Scenes from a Tree* does not tell one story but many, which overlap and intertwine in the songs, nursery rhymes, poems and sound effects. The wool and knit-work combine to form the major component and the common thread of the visual landscape.

The show is like the games children play, in which they create imaginary worlds using everyday objects. Shifting bodies create living images and changing scenes as the show progresses. Everyday items take the shape of rudimentary puppets or turn into decorative objects.

Scenes from a Tree is a tribute  
to poetry, creative thinking,  
and the freedom of being.







### **Ambiance d'accueil**

Nous commençons le spectacle assises par terre en chantant une berceuse et en tricotant. La douceur enveloppante du chant et du tricot permet aux enfants d'appriivoiser le lieu en développant un sentiment de sécurité et d'ouverture. Nous établissons un lien direct avec chacun des enfants qui entre dans la salle encore éclairée. Nous prenons le temps de nous apprivoiser mutuellement avant de plonger dans le spectacle et d'atténuer les lumières de la salle; celles-ci restent toujours présentes à la manière d'une veilleuse.

### **Création du spectacle**

En 2007, à l'invitation du Festival Petits bonheurs, Nathalie Derome, la directrice artistique de Des mots d'la dynamite, participe à un stage (en France, en Belgique et au Québec) axé sur la création pour le très jeune public. Ces rencontres extraordinaires avec des créateurs, des enfants et des spectacles, lui donne les outils nécessaires pour plonger dans l'aventure et créer une œuvre sur mesure pour les moins de cinq ans.

*Le Spectacle de l'arbre* se développe avec la collaboration des éducateurs et des enfants d'une garderie de Montréal qui accueille l'équipe de création à bras ouverts. La résidence s'échelonne sur plusieurs mois pendant lesquels sont présentés de courts segments du spectacle aux différents groupes d'âge. La pièce s'écrit à la lumière de la réaction des enfants et des commentaires des éducatrices. Plusieurs représentations-laboratoires ont lieu avant la première du spectacle qui voit le jour dans le cadre du Festival Petits bonheurs en mai 2009.

### **Establishing a secure emotional environment**

We begin the show with the performers seated on the stage, singing a lullaby and knitting. The soothing sounds of the songs and clicking needles give the children a chance to settle in and develop a sense of trust and openness. We greet all the children as they enter the brightly lit theatre. We spend some time interacting with everyone and signal the start of the show by dimming the lights to a level similar to that of a night light.

### **Developing the show**

In 2007, at the invitation of the Petits bonheurs Festival, Nathalie Derome—artistic director of Des mots d'la dynamite—took part in an internship in France, Belgium and Quebec that focused on designing performances for a very young audience. The extraordinary performing arts professionals, children and shows she met and saw provided her with the necessary tools to make the leap and develop a theatrical work specifically for the under-5 age group.

*Scenes from a Tree* came into being through a collaborative venture with the children and educators of a Montreal day-care centre who welcomed the Des mots d'la dynamite crew with open arms. The piece was created over several months during which, short segments were presented to different age groups. The script is based on the children's reactions and the educators' comments. Several laboratory versions were held before the show premiered in May 2009 at the Petits bonheurs Festival.





### L'équipe artistique

Pour la création, **Nathalie Derome** se joint à deux artistes de la relève: **Amélie Dumoulin**, fortement marquée par la question de l'altérité tant dans son travail auprès des artistes handicapés que dans son travail de dramaturge, et **Karine Sauvé**, marionnettiste qui privilégie un théâtre d'images issu de la matière, des objets et du corps.

À l'équipe de création se joignent **Mélanie Charest**, scénographe et conseillère artistique, **Catherine Tousignant**, directrice technique et éclairagiste, ainsi que deux conseillers en musique: la chanteuse **Kathy Kennedy** pour la recherche vocale, et le musicien **Nicolas Letarte** pour la recherche rythmique. Avec eux, l'équipe peaufine la forme, le contenu et la musicalité globale du spectacle.

En 2011, la comédienne **Pascale St-Jean** remplace Amélie Dumoulin à titre d'interprète. Puis en 2012, **Anne-Brulotte-Légaré** la remplace à son tour. Dans les deux cas, la maternité explique ces changements: on s'amuse à dire qu'elles fabriquent le public de demain. Anne a une solide expérience en tant que marionnettiste et aime la musique. Elle apporte une expertise et une énergie très positive au sein du trio.

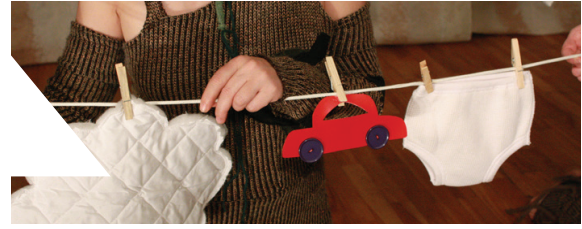


### The artistic team

Nathalie Derome invited two emerging artists to join the artistic team: Amélie Dumoulin, whose work with disabled artists and as a dramaturg has helped her embrace the idea of otherness, and Karine Sauvé, a puppeteer fascinated by a visual theatre based on materials, objects and the body.

Also on the team are Mélanie Charest, set designer and artistic advisor; Catherine Tousignant, lighting and technical director; and two music advisors, singer Kathy Kennedy for vocal research and musician Nicolas Letarte for rhythm research. Together, they put the finishing touches to the show's form, content and overall musicality.

In 2011, performer Amélie Dumoulin was replaced by Pascale St-Jean, who in turn was replaced by Anne Brulotte-Légaré in 2012. In both cases, the substitutions were made because of maternity leave; the inside joke was that the two women were building their future audience! Anne has built a successful career as a puppeteer and loves music; as such, she brings her artistic skills and positive energy to the trio.



### Symbolisme des éléments du spectacle

**L'arbre:** Les arbres accompagnent notre quotidien tout au long de notre vie. Souvent, ils nous survivent puisque plusieurs espèces vivent des centaines d'années. On dit également que certains arbres possèdent, en racines, vingt fois leur longueur. Ils sont le trait d'union entre le ciel et la terre. Ils sont donc témoins de l'histoire de plusieurs générations d'humains reliées entre elles comme dans un arbre généalogique. Dans *Le Spectacle de l'arbre*, plusieurs générations sont évoquées. Par les transformations qu'il vit à chaque saison, par ses couleurs et son énergie propre, l'arbre représente le temps qui passe.

**Les saisons et le temps:** Des tissus servent souvent de tapis qui délimitent une aire de jeu transformée par la saison nouvelle. En fond de scène, un grand tissu permet de dessiner, par l'éclairage, les moments du jour et de la nuit et de moduler les différentes atmosphères. Les saisons et leurs caractéristiques particulières sont illustrées de façon poétique.

**Les 3 fées bricoleuses:** Les fées bricoleuses symbolisent le pouvoir de l'imagination, de la créativité et des travaux manuels. Elles annoncent les changements, les transformations, elles protègent et dévoilent l'avenir. Elles aiment faire découvrir les beautés qui les entourent par le jeu et l'émerveillement. Dans le spectacle, elles sont au nombre de trois comme les trois Parques ou les Muses des antiquités grecque et romaine.

### Interpreting the symbols

**The trees:** Trees form an important part of our surroundings and also are an integral part of our lives. Many species outlive us by centuries, while some have root systems that extend a distance of twenty times the height of the tree. Trees form the link between the earth and the sky. They have stood as silent witnesses to generations of human history intertwined through time, just like in a family tree. Several generations are depicted in *Scenes from a Tree*; by completing its seasonal cycle with its changing foliage and natural energy, the tree represents the passing of time.

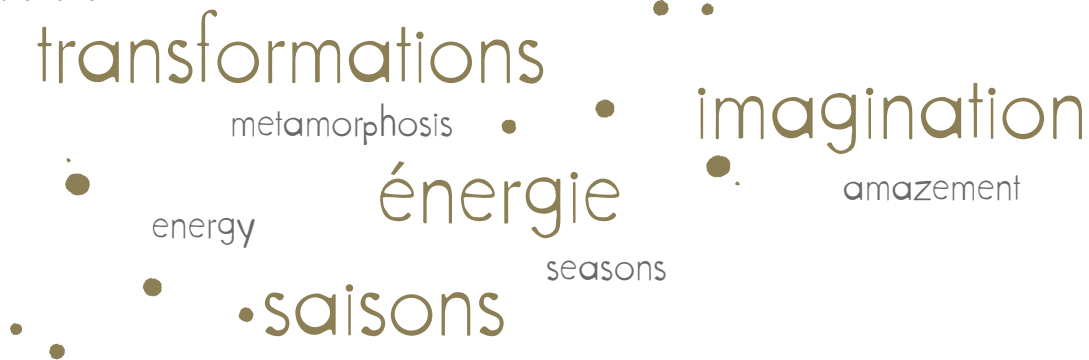
**The seasons and time of day:** Fabrics serving as rugs define a play area that changes with each new season.

A huge swath of material provides a backdrop on which light is projected to show the transition from day to night and create atmospheric effects.

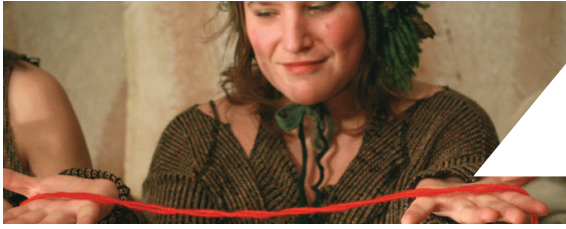
The seasons and their characteristic features are conveyed through poetry.

**The three fairies:** The fairies with their handicraft skills symbolize the power of the imagination, of creativity and manual crafts. They announce the changes and transformations, and protect and reveal the future.

They love to share their amazement at the beautiful things they see around them and use games to identify them. We liked the idea of three characters, using the three Fates and Graces in Greek and Roman mythology as a source of inspiration.







### Symbolisme des éléments du spectacle

**Le fil et le tricot:** Le fil utilisé par les personnages contribue à lier les tableaux et symbolise le déroulement du temps. Il unit, autant qu'il marque, les ruptures inévitables qui surviennent au cours de notre vie. Les costumes en laine évoquent différentes espèces d'arbres. Le tricot illustre le côté répétitif du temps et son aspect méditatif. Plusieurs études neurologiques récentes démontrent que le tricot est un exercice de méditation active qui aurait les mêmes effets anti-stress que le yoga. Pas bêtes, nos grands-mères! Voilà pourquoi nous avons décidé de commencer le spectacle en tricotant et en chantant, conscientes de la douceur enveloppante de cette activité qui permet aux enfants d'approprier le lieu sans inquiétude.

**La voix et le chant:** Le travail vocal et la choralité des voix constituent la charpente émotionnelle du spectacle. Les voix servent à évoquer des atmosphères: les bruits de la forêt, les différents vents, le bruissement des feuilles, les heures du jour, la fébrilité du moment, etc. Les chansons proposent plusieurs états et sensations.

**Pour plus d'informations et d'activités...** Explorez le paysage web Des mots d'la dynamite en cliquant sur les différents éléments visuels du *Spectacle de l'arbre* à l'adresse suivante: <http://bit.ly/sectionpourenfants>

### Interpreting the symbols

**The yarn and knitwork:** The yarn used by the characters connects the different scenes and symbolizes the passing of time. It unites, just as much as it signals the inevitable breakups we go through in life. The knitted costumes represent different tree species. Knitting epitomizes the repetitive nature of time as well as its meditative quality. A number of recent neurological studies have shown that knitting is an active meditation exercise providing the same stress management benefits as yoga. Our grandmothers knew what they were doing! This is why we decided to start the show with singing and knitting, aware that the soothing effects on the children will help them become comfortable with their surroundings.

**The speaking voice and the singing voice:** Vocal performance and vocal harmony form the emotional core of the show. The voices create the various atmospheres: the sounds of the forest and the wind, rustling leaves, the different times of day, the excitement of the moment... The songs convey a variety of emotions and moods.

For more information: An online interactive page featuring some of the visual elements in *Scenes from a Tree* can be found at: <http://bit.ly/sectionpourenfants>

temps

time

confortable

douceur

atmosphères

harmony

moods

sensations



